

少年插图版

一千零一夜

YI QIAN LING YI YE

李唯中 译



伊犁人民出版社

YI Q I A N L I N G Y I Y E ■

少年插图版

第一卷

一千零一夜

李唯中
译



■ 伊犁人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

一千零一夜/李唯中编译. - 奎屯: 伊犁人民出版社, 2002.1

ISBN 7-5425-0628-5

I. 一… II. 李… III. 民间故事-作品集-阿拉伯半岛地区
IV. I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 082069 号

一千零一夜 (少年插图版)

主 编: 李唯中
责任编辑: 房海明等

总 策 划: 李翰箫
封面设计: 李呈修

伊犁人民出版社
开本: 850×1168 毫米 32 开本
印张: 101
版次: 2002 年 2 月第 1 版
印刷: 北京未来科学技术研究所印刷厂

全国新华书店发行
字数: 2500 千字
印数: 3 000 套
印次: 2002 年 2 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-5425-0628-5/I·249 全套定价: 1280.00 元 (全 10 册)



导 言

奉至仁至慈安拉之名

万赞归于教育众世界的安拉,并祈安拉恩赐穆圣及其家属并圣门弟子平安,直至世界末日审判。

前人的故事、传记成为后人的训诫和殷鉴,以供人们吸取先人的经验,并以此为鉴;了解先前诸民族史实及经历,借以检点、规范自己的行为。

赞美那些把前人的故事、传说化为后人殷鉴的人们。

在那些训诫中,有一部名为《一千零一夜》的故事集,其中蕴涵着丰富奇珍异宝、鉴戒嘉言……





目 录

导言	1
引子	1
毛驴、黄牛与农夫的故事	10
商人与魔鬼	17
羚羊主人的故事	20
两条黑狗的故事	25
花斑骡子的故事	28
渔夫与魔鬼	31
国王与医师	38
国王与猎鹰	44
王子与食人鬼	47
四色鱼	57
着魔的王子	65
文尼斯与沃尔黛	77
一见钟情	78
保姆送情书	80
远去失子岛	83
雄狮通人性	85
修道士指路	90
沃尔黛思念文尼斯	93





失子岛的传说	97
德尔巴斯国王相助	98
有情人终成眷属	102
哈西卜巧遇女蛇王	104
贤哲的遗腹子	105
井下奇异世界	108
布鲁基亚的故事	112
天堂似的海岛	124
苹果树上的巨人	126
安拉创造的地狱	130
山上遇天使	135
两海汇合之门	140
青年的身世	144
海岛上的猴子国	151
大河边上的城市	158
王子与商人	161
百鸟之王奈斯尔	166
羽衣姑娘	168
印度大军入侵	184
奋勇迎击敌人	185
王子姜杉远行	194
四翼巨鸟送王子	201
王子换乘大鸟	203
拜见公主父王	206
欢迎王子回国	210
故事的来历	217
布鲁基亚回埃及	219





国王的重病·····	225
宰杀蛇女王·····	233
国王康复如初·····	235
大漠上的金银城·····	239
哈里发、诗人与少女少男·····	248
老鼠和老猫·····	257
修士与黄鼬·····	262
猴子与雄龟·····	265
雄狮与胡狼·····	269
猫头鹰与乌鸦·····	272
灰鹤与乌鸦·····	275
象王、兔王和月王·····	276
野兔、黄莺与狸猫·····	279
修士与骗子·····	283
商人妻子与小偷·····	286
修士与盗贼、魔鬼·····	287
雌鼠择夫·····	289
蟒蛇与蛙王·····	293
猴王颁发调令·····	298
鸽子、老鼠、羚羊与乌鸦·····	301
老鼠、修士与客人·····	306
女人换芝麻·····	308





引 子

相传,古时候,在中国和印度一带的群岛上,有一古国,名唤萨珊王国。国王手下兵多将广,豪华宫中奴婢成群。国





王有两个儿子，都是英雄好汉；论勇，则兄尚胜弟弟一筹。兄弟二人各称王一方。哥哥励精图治，正大光明，颇得臣民爱戴，人称舍赫亚尔国王；弟弟名唤舍赫泽曼，位居撒马尔罕国君。二位君王体贴臣民，公正无私，治国有方，故二十余年来，两个国家国泰民安，百业兴旺，歌舞升平。

一天，哥哥思念弟弟，便派宰相前往请弟弟来晤一面。宰相从命，立即打点行装，随后踏上了去往撒马尔罕的征程。

宰相一路顺风，平安抵达舍赫泽曼国的京城。见了国王，问过安好，随即转达了舍赫亚尔国王思念弟弟之情。舍赫泽曼亦正想见哥哥一面，恰见家兄派人来接，心中不胜欣喜，于是吩咐仆役收拾行装，并叮嘱宰相代掌王权，然后带着若干随从，上路登程。

夜半时分，大队人马正在行进之中，舍赫泽曼忽然想起有件重要东西忘在宫中，于是拨马回返去取。

舍赫泽曼回到宫中一看，不期见王后正与一黑奴亲热……，不禁大吃一惊，眼前一片黑暗，顿时出了一身冷汗，心想：“天哪，我刚刚离开宫中，她就成了这个样子……倘若我在异地小住一段时间，这婊子会胡闹到什么地步……”

想到这里，舍赫泽曼拔剑出鞘，手起剑落，只见那一男一女的两颗人头顿时滚落在地，鲜血溅红了金黄幔帐……

旋即，舍赫泽曼取了忘下的那件重要东西，转身步出宫门，飞身上马，急匆匆追赶大队而去。

舍赫泽曼国王一行人马，日夜兼程，不几日，便顺利抵达舍赫亚尔国王的京城郊外。

舍赫亚尔国王得知胞弟已到郊外，心中喜不自禁，立即率百官出城相迎。

同胞兄弟久别重逢，亲情难表，紧紧拥抱，连声问安。

兄弟俩相携进了城，但见大街小巷张灯结彩，人们喜笑





颜开,整个京城都沉浸在盛大、欢快的节日气氛之中。

走进王宫,兄弟俩一番畅叙思念之情。正谈得开心之时,舍赫泽曼想起王后与黑奴亲热的情景,顿时二目无神,面色蜡黄,呆若木鸡。



舍赫亚尔见弟弟神采皆失,心想可能因为长途跋涉所致,故一时没有多问什么。





几天过去,哥哥见弟弟仍无精打采,而且面黄肌瘦,便问原因何在。舍赫泽曼说:

“哥哥,你有所不知,我有伤心事呀!”

但哥哥没有再追问下去,只是说:

“伤什么心呢!陪我到野外去打打猎、散散心就好了!狩猎能消愁解闷,其乐无穷啊!”

舍赫泽曼表示歉意,说不想外出,舍赫亚尔便带着几个随从出发了。

舍赫泽曼下榻的宫殿窗外就是御花园。他凭窗望去,但见宫门洞开,衣饰艳丽、姿容动人的王后在宫女、宫仆们的簇拥下,缓缓步入花园,来到喷泉旁的草坪上,纷纷脱去衣服……

眼见此情此景,舍赫泽曼心想:“凭安拉起誓,与此相比,我的灾难又算得了什么呢……”

想到这里,舍赫泽曼顿感心中忧愁云消雾散,自言自语道:“家兄的遭遇比我可要惨多了!……”

自那时起,舍赫泽曼心境豁然开朗,胃口大开,面容很快恢复了原来的红润。

舍赫亚尔打猎回来,兄弟相互一番问候之后,哥哥见弟弟精神振奋,面色红润,吃饭香甜,不禁心中惊喜。他问弟弟:

“我昨天还见你愁云满面,面容憔悴,今日却精神抖擞,容光焕发,原因何在呀?”

弟弟回答说:

“我昨天面色憔悴,的确不错,原因可以告诉哥哥;不过,今日容光焕发的秘密嘛,还求哥哥原谅,为弟不能如实相告。”

“既然如此,能说的你就先说吧!”





“哥哥呀，你有所不知：见你的宰相接我，为弟十分高兴，即打点行装上路了。但出城没走多远，便发现我要送给哥哥的那串宝石念珠忘在了宫中，于是拨马回返。回到宫中，不料见我的妻子正与一黑奴交欢作乐，我顿时眼前一片昏黑，怒不可遏，随即拔剑出鞘，手起剑落，将那对狗男女的首级削了下来。我刚出门，那婊子就干出这等丑事，真是岂有此理！我想起这件事，便食不甘味，夜不成寐，怎能不面黄肌瘦呢！”

“你怎么现在健康如初了呢？”

“这个嘛，恕弟实在不便实告。”

听弟弟这么为难，舍赫亚尔苦求道：

“看在安拉的面上，你就告诉我吧！”

在哥哥再三哀求下，舍赫泽曼才把在宫中看到的情景，一五一十地告诉了舍赫亚尔。

舍赫亚尔听后，说：

“我得亲眼见一见呀！”

弟弟说：

“只要你佯装外出狩猎，然后悄悄回来，藏在我这个房间里，就能看到那番情景。”

次日一早，舍赫亚尔遂令侍从携带猎具出发了，到城外安营扎寨。

舍赫亚尔独坐在帐中，叮嘱贴身侍卫，不许任何人来见。随后进行一番化装，悄悄潜回宫中，藏在弟弟下榻的房间。

一个时辰刚过，果见王后在众婢女、奴仆的簇拥下步入花园。片刻之后，男男女女一丝不挂……与弟弟谈的不差分毫。

眼见此情此景，舍赫亚尔不禁魂飞魄散，眼前一阵漆黑，一时不知如何是好……

过了好大一会儿，舍赫亚尔才说：





“我们还在王宫等待什么呢？再当这样的国王还有什么意思？像我们这样活着，不如死掉的好……我们出去看一看，还能不能找到像我们这样的人吧！”

弟兄俩意见完全一致，随即二人从王宫便门出去，但一时不知该去何方。

二人走了几天几夜，来到一片草地。那里虽与咸海相临，却见一汪甘泉流淌。二人喝过水，来到一棵大树下歇息。

一个时辰刚过，忽见海水暴涨，顷刻之间，一根巨大黑柱冲出海面，直插云霄，继之朝草地上飞将过来。

弟兄俩见此情景，不禁惊恐万状，连忙爬到一棵树上。

片刻后，一个妖魔出现了。那妖魔身材高大，膀宽腰圆，硕大的脑袋上顶着一只箱子，大步登上岸，朝兄弟俩藏身的大树走来。那妖魔来到树下，打开一口箱子，从中取出一只匣子，打开匣盖，只见一窈窕女子从中走出，那女子身材苗条，天生丽质，明艳动人，宛如一轮灿烂朝阳，正如诗人所云：

日出天下白，
黑暗消失尽。
耀目艳阳光，
灿烂照高林。
金龟映苍穹，
玉兔悄匿隐。
万物俱膜拜，
帷幄下无阴。
眨眼现闪电，
泪洒雨倾盆。

妖魔望着那女子，说：





“小娘子，我是在你洞房花烛之夜，把你抢出来的。我太疲劳了，让我睡一会儿吧！”

说罢，妖魔枕着女子的大腿，旋即进入了梦乡，发出如雷鼾声。

那女子无意中朝树上一看，见上面有两个人，遂把妖魔的头移开，站起身来，对舍赫亚尔兄弟说：

“二位下来吧！不要怕这妖魔！”

兄弟二人异口同声：

“看在安拉的面上，你就饶了我们吧！”

女子说：

“叫你俩下来，你俩就赶快下来！如若不然，把这妖魔惊醒，他会把你们杀死的。”

二人一听，胆战心惊，急忙从树上下来。

女子走到二人面前，说：

“脱下衣服，如不听我安排，我立即叫醒妖魔……”

兄弟俩害怕，周身战栗不止。哥哥对弟弟说：

“弟弟，你就照她说的办吧！”

舍赫泽曼说：

“你先来吧！”

兄弟俩相互推让，你看看我，我看看你，谁也不肯。

女子等得不耐烦了，大怒道：

“你俩在做戏呀！若不立即脱下衣服，我就让妖魔吃掉你俩！”

兄弟俩无可奈何，只有宽衣解带。

事毕，女子从衣袋里掏出一个小口袋，解开袋口，取出一串戒指，总共有五百七十枚。女子指着那串戒指，问兄弟俩：

“你们知道这是怎么回事吗？”

“不知道。”兄弟俩异口同声。





“这些戒指的主人，都是趁妖魔打盹儿时，像你俩一样，与我亲热的。你俩把自己的戒指摘下来，送给我吧！”

兄弟俩只得从命。

女子又说：

“就在我新婚之夜，这妖魔把我抢了出来。之后，他把我藏在这个匣子里，又把匣子放在这口箱子里，然后加上七把大锁，将箱子沉入波涛汹涌的大海海底。可是，他不知道，一个女人要想干件什么事，她是从无顾及的……有诗为证啊！”

女子朗声吟诵道：



切莫信女人，
莫听其诺言！
她们喜与怒，
皆系情欲间。
面浮虚假情，
内心却藏奸。
可知魔鬼恶？
受害是阿丹；
只因妖女子，
被逐伊甸园。

另有诗人吟道：

且请勿责怨，
恋意增情感。
既有眷恋思，
此事不新鲜。
在我之前人，



情景同这般：
眼见窈窕女，
无动才稀罕。

女子时而讲道理，时而吟诵诗歌，兄弟俩听后，惊异万分。

二人相互叹道：

“原来是这样！一个力大无边的妖魔，尚且管不住一个女人，所遭灾难远远胜过我们，何况我们是普普通通、平平常常的人呢！我们何必为那件事难过、忧伤呢？……”

二人告别女子，返回舍赫亚尔国王的京城。

兄弟俩进到王宫，将那乱淫的王后及众男仆女婢斩杀一尽。从此，舍赫亚尔国王每夜娶一处女，天亮时即将其处死。不到三年时间，京城居民谈王色变，民女们纷纷逃离，满城里几乎再也找不到一个可供国王虐杀的姑娘。尽管如此，国王仍然命令宰相为他寻找姑娘。

一天，宰相辛苦奔波，四下为国王搜寻姑娘，结果空手而归，不禁惆怅万分，深恐国王怪罪，垂着头回到相府。

宰相有两位千金，都容颜俊秀，性情温柔，举止端庄，通晓事理。长女名叫莎赫札德，次女名唤杜娅札德。

莎赫札德博览群书，通古博今，熟知历代君王及各民族历史，仅她的藏书就数以万册计。

莎赫札德见父亲闷闷不乐，便问：

“父亲，您怎么啦？您为何满面愁云，无精打采呢？不是有这样一首诗吗？……”

莎赫札德吟诵道：

告诉惆怅人：





忧愁难久长；
此亦像欢乐，
转瞬便消亡。

宰相听女儿这么一问，便将为国王寻觅美女的难处从头到尾讲了一遍。莎赫札德听后，对父亲说：

“既然如此，父亲，那就送我进宫吧！我如能活下去，必将与国王共朝夕；不然，我就算为穆斯林姑娘们献身了……”

宰相听后一惊，忙说：

“女儿呀，万万不可拿自己的生命去冒险呀！”

莎赫札德说：

“看来，舍此无路可走！”

“我真担心你进了王宫，会有毛驴、黄牛在农夫手中的那种遭遇啊！”

莎赫札德问：

“毛驴、黄牛会有何遭遇呢？”

“听我慢慢讲来！”

宰相开始给女儿讲《毛驴、黄牛与农夫的故事》……

毛驴、黄牛与农夫的故事

相传，许久许久以前，有一个商人，家境富裕，养着一头毛驴，与妻儿生活在农村，过着安稳、舒适的日子。

这位商人通晓兽言鸟语。

一天黄牛来到驴圈，见圈里打扫得干干净净，还洒过清

